

This is the html version of the file
<http://www.assembly.gov.nt.ca/HouseBusiness/Legislation/bills/BILL13.PDF>.
 Google automatically generates html versions of documents as we crawl the web.
 To link to or bookmark this page, use the following url: <http://www.google.com/search?q=cache:H8WhTfc--A4J:www.assembly.gov.nt.ca/HouseBusiness/Legislation/bills/BILL13.PDF+deh+cho+bridge&hl=en&ie=UTF-8&client=REAL-tb>

Google is not affiliated with the authors of this page nor responsible for its content.

These search terms have been highlighted: **deh cho bridge**

MA\GMC\LC\DRAFT #12\FEBRUARY 20, 2003\BILLS\2003\SIXTH.14\BILL014.WPD KC/MV/CM/BB le 4 mars 2003 éb. 5

CONFIDENTIAL: Not for release
 before 1st reading during the 6th
 Session of the 14th Legislative
 Assembly.

CONFIDENTIEL : Ne pas
 public avant la 1^{re} lect
 6^e session de la 14^e
 législative.

SIXTH SESSION,
 FOURTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
 OF THE NORTHWEST TERRITORIES

SIXIÈME SESSI
 QUATORZIÈME ASSEMBLÉE
 DES TERRITOIRES DU NC

BILL 13

PROJET DE LOI 1

DEH CHO BRIDGE ACT

LOI CONCERNANT LE PONT

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Minister, with the approval of the Commissioner in Executive Council, and on behalf of the Government of the Northwest Territories, to enter into agreements whereby a concessionaire will construct, operate and maintain the **Deh Cho Bridge** across the Mackenzie River. The concessionaire will have the powers and responsibilities of a highway authority under the *Public Highways Act* in respect of the **bridge**, and the Government may charge tolls for the vehicular use of the **bridge** in accordance with regulations authorized by this Bill. This Bill also provides for the appointment of transport officers, for the penalty for offences under the Act and regulations

Le présent projet de loi autorise le n l'autorisation du commissaire en co l gouvernement des Territoires du No conclure des ententes en vertu desq concessionnaire construira, exploite pont de **Deh Cho** traversant le fleuv concessionnaire aura les mêmes pot responsabilités relativement au pont responsable des routes sous le régime *voies publiques*. Conformément aux autorisés par le présent projet de loi, peut percevoir des droits de péage p pont. Ce projet de loi prévoit aussi

the penalty for offences under the Act and regulations,
and for the enactment of regulations.

point. Ce projet de loi prévoit aussi
d'agents des transports, la peine pou
la loi et ses règlements et des pouvo

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd 3
----------------------------------	--	---------------------------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------	----------

Page 2

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES M

INTERPRETATION

DÉFINIT

Definitions

1

Définitions

CONCESSION AGREEMENTS

ENTENTES DE CC

Main terms of concession agreements

2

(1)

Principales conditions des er

Other terms of concession agreements

(2)

Autres conditions des entent

POWERS AND RESPONSIBILITIES OF CONCESSIONAIRE AND GOVERNMENT

POUVOIRS ET RESP DU CONCESSION DU GOUVERNI

Highway authority

3

Autorité responsable des rou

Assumption of responsibility by Government

4

(1)

Prise en charge de la respons
gouvernement

Status of Deh Cho Bridge

(2)

Statut du pont de Deh Cho

Assistance to Government

(3)

Aide au gouvernement

TOLLS

DROITS DE

Tolls for use of Deh Cho Bridge	5		Droits de péage pour l'utilis Deh Cho
Payment of toll	6		Païement des droits de péage
Annual report	7	(1)	Rapport annuel
Tabling report		(2)	Dépôt du rapport

ENFORCEMENT

EXÉCU

Transport officers	8	(1)	Agents des transports
Status of motor vehicle officers		(2)	Statut des Agents des véhicu
Status of R.C.M.P. members		(3)	Statut des Agents de la G.R.
Offence and punishment	9		Infraction et peine

REGULATIONS

RÈGLEM

Regulations	10	Règlements
-------------	----	------------

BILL 13

PROJET DE LOI N

DEH CHO BRIDGE ACT

LOI CONCERNANT LE PONT D

The Commissioner of the Northwest Territories,
by and with the advice and consent of the Legislative
Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires c
sur l'avis et avec le consentement de
législative, édicte :

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions 1. In this Act,

1. Les définitions qui suivent s'appliq
présente loi.

1

"concession agreement" means an agreement made
under subsection 2(1); (*entente de concession*)

«concessionnaire» Quiconque ayant c
entente de concession avec le ministr
(*concessionnaire*)

"concessionaire" means a person that has entered into

a concession agreement with the Minister;
(*concessionnaire*)

"**Deh Cho Bridge**" means a **bridge** to be constructed across the Mackenzie River east of the Hamlet of Fort Providence, and upon completion of construction, means that completed **bridge**; (*pont de Deh Cho*)

"Government" means the Government of the Northwest Territories; (*gouvernement*)

"vehicle" means a vehicle as defined in section 1 of the *Motor Vehicles Act*. (*véhicule*)

«entente de concession» Entente de c
au paragraphe 2(1). (*concession agree*

«gouvernement» Le gouvernement de
Nord-Ouest. (*Government*)

«pont de **Deh Cho**» Le pont qui sera
traversera le fleuve Mackenzie à l'est
Fort Providence. (*Deh Cho Bridge*)

«véhicule» Véhicule tel que défini à l
Loi sur les véhicules automobiles. (*ve*

CONCESSION AGREEMENTS

ENTENTES DE CONCE

Main terms of
concession
agreements

2. (1) The Minister, with the approval of the Commissioner in Executive Council and on behalf of the Government, may enter into one or more agreements with a person under which
- (a) the Government agrees to transfer to the person, for a specified term, one or more interests in or rights or obligations relating to land required for the construction, operation and maintenance of the **Deh Cho Bridge**;
 - (b) the person agrees to develop, plan, design and construct the **Deh Cho Bridge**;
 - (c) the person agrees to operate the **Deh Cho Bridge**;
 - (d) the person agrees to maintain the **Deh Cho Bridge**;
 - (e) the person agrees to obtain the regulatory approvals necessary for construction, operation and maintenance of the **Deh Cho Bridge**;
 - (f) the Government agrees to make payments to the person in accordance with specified formulae or other criteria; and
 - (g) the person agrees to transfer to the Government the **Deh Cho Bridge** and the interests, rights and obligations referred to in paragraph (a) at the conclusion of the specified term.

2. (1) Avec l'autorisation du commiss
conseil, le ministre peut, au nom du g
conclure des ententes en vertu desque
- a) le gouvernement convie
 - (i) de transmettre un
fonciers au coco
droits ou des obl
bien-fonds requi
construction, l'e
l'entretien du po
pour une période
 - (ii) de rémunérer le c
conformément à
spécifique ou à t
 - b) le cocontractant convier
 - (i) de concevoir, de c
construire le pon
 - (ii) d'exploiter le pon
 - (iii) d'entretenir le por
 - (iv) d'obtenir les auto
réglementaires r
construire, explo
pont de **Deh Cho**
 - (v) de remettre le pon
ainsi que les inté
droits et obligati
l'alinéa a)(i) au g
fin de la période

Other terms
of concession

- (2) A concession agreement made under

- (2) L'entente de concession conc

agreements

subsection (1) may also include provisions respecting the following:

- (a) the respective rights and obligations of the Government and the concessionaire in respect of
 - (i) the places where the **Deh Cho Bridge** abuts Yellowknife Highway No. 3, and
 - (ii) maintenance operations in respect of the **Deh Cho Bridge** and proximate portions of Yellowknife Highway No. 3;
- (b) standards for the construction, operation and maintenance of the **Deh Cho Bridge**;
- (c) requirements for insurance, bonds, including performance bonds and labour and materials bonds, indemnities and guarantees that the concessionaire must provide in connection with the **Deh Cho Bridge**;
- (d) reporting and record retention and disclosure requirements that the concessionaire must meet with respect to the construction, operation and maintenance of the **Deh Cho Bridge**;
- (e) reporting and record retention and disclosure requirements that the Government must meet with respect to the collection of tolls for vehicular use of the **Deh Cho Bridge**;
- (f) the circumstances under which the concessionaire may close the **Deh Cho Bridge** to permit maintenance or construction or in the interest of public safety;
- (g) the circumstances under which the Government may direct the concessionaire to temporarily close the **Deh Cho Bridge**;
- (h) the circumstances under which the

application du paragraphe (1) peut inclure des dispositions portant sur ce qui suit :

- a) les obligations et les droits du gouvernement et du concessionnaire portant sur ce qui suit
 - (i) les endroits où le pont est attenante à la route Yellowknife n° 3;
 - (ii) les travaux d'entretien du **Deh Cho** et les portions voisines de la route Yellowknife n° 3;
- b) les normes de construction, d'exploitation et d'entretien du **Deh Cho**;
- c) les exigences relatives à la garantie, y compris la bonne exécution, les matériaux et les garanties d'œuvre, et aux indemnités que le concessionnaire doit fournir au pont de **Deh Cho**;
- d) les exigences concernant la communication de rapports sur la conservation de dossiers que le concessionnaire doit fournir au gouvernement sur ce qui a trait à la construction, l'exploitation et l'entretien du **Deh Cho**;
- e) les exigences concernant la communication de rapports sur la conservation de dossiers que le gouvernement doit fournir au concessionnaire sur ce qui a trait à la perception des péages pour l'utilisation du **Deh Cho** par des véhicules;
- f) les circonstances dans lesquelles le concessionnaire peut fermer le **Deh Cho** pour l'entretien ou la construction ou pour une autre raison;

- | | |
|--|---|
| <p>Government may take temporary or permanent possession of the Deh Cho Bridge before the conclusion of the specified term of the concession agreement;</p> <p>(i) terms and conditions applicable to the transfer by the person to another person of interests, rights and obligations created by or arising under the agreement; and</p> <p>(j) such other matters as the Minister and the concessionaire consider advisable.</p> | <p>du public;</p> <p>g) les circonstances dans le gouvernement peut ordonner le concessionnaire temporairement le pont</p> <p>h) les circonstances dans le gouvernement peut prendre de façon temporaire ou pont de Deh Cho avant période déterminée de la concession;</p> <p>i) les conditions pour le tr</p> |
|--|---|

3

Page 5

- fonciers, de droits et de l'entente de concessionnaire à une
- j) tout autre sujet que le concessionnaire jugent

POWERS AND RESPONSIBILITIES OF CONCESSIONAIRE AND GOVERNMENT

POUVOIRS ET RESPONSABILITÉS DU CONCESSIONNAIRE DU GOUVERNEMENT

Highway authority	3. For the purposes of the construction, operation and maintenance of the Deh Cho Bridge , the concessionaire has the powers and responsibilities of a highway authority under the <i>Public Highways Act</i> .	3. Pour les fins de la construction, de l'entretien et de l'entretien du pont de Deh Cho , le concessionnaire a les mêmes pouvoirs et responsabilités que l'autorité responsable en vertu de la <i>Loi sur les voies publiques</i> .
Assumption of responsibility by Government	4. (1) If the Minister is of the opinion that it is necessary in the public interest, the Government may, in accordance with the regulations, assume responsibility for the operation and maintenance of the Deh Cho Bridge for such period as the Minister considers necessary.	4. (1) Si le ministre est d'avis que cela est nécessaire, dans l'intérêt public, le gouvernement peut prendre en charge la responsabilité de l'entretien du pont de Deh Cho , conformément aux règlements et pour la période que le ministre juge nécessaire.
Status of Deh Cho Bridge	(2) The Deh Cho Bridge is deemed to be part of Yellowknife Highway No. 3 for such period as the	(2) Le pont de Deh Cho est réputé faire partie de la route de Yellowknife n° 3 pour

Bridge

Government assumes responsibility for the operation and maintenance of the **Deh Cho Bridge** under subsection (1).

laquelle le gouvernement prend en charge la responsabilité de l'exploitation et de l'entretien du pont de **Deh Cho** en vertu du paragraphe

Assistance to Government

(3) The concessionaire shall provide all reasonable assistance to enable the Government to assume responsibility for the operation and maintenance of the **Deh Cho Bridge** under subsection (1).

(3) Le concessionnaire fournit toute l'assistance raisonnable au gouvernement pour lui permettre d'assumer la responsabilité de l'entretien du pont de **Deh Cho** en vertu du paragraphe (1).

TOLLS

DROITS DE PÉAGE

Tolls for use of Deh Cho Bridge

5. The Government may, in accordance with the regulations, charge tolls for vehicular use of the **Deh Cho Bridge**.

5. Le gouvernement peut percevoir des droits de péage, conformément aux règlements, pour l'utilisation du pont de **Deh Cho**.

Payment of toll

6. No person may operate a vehicle on the **Deh Cho Bridge** unless he or she has paid or arranged to pay the toll applicable to that vehicle.

6. Il est interdit de conduire un véhicule sur le pont de **Deh Cho** sans payer les droits de péage applicables à ce véhicule.

Annual report

7. (1) The Minister shall cause to be prepared, in respect of the collection of tolls in a fiscal year, a report of

7. Le ministre fait préparer un rapport sur la perception des droits de péage au cours d'un exercice qui précise ce qui suit :

- (a) the proceeds of the tolls collected in a year, less the amount of refunds;
- (b) the proceeds of the tolls collected in respect of each type, class or

- a) les sommes recueillies par les droits de péage, déduction faite des remboursements;
- b) les sommes recueillies par les droits de péage, déduction faite des remboursements;

- (c) the costs of administering the toll collection program;
- (d) the amount of toll proceeds paid to the concessionaire under a concession agreement; and
- (e) such other information as the Minister considers advisable.

- c) les coûts pour gérer la perception des droits de péage;
- d) le montant des droits de péage versés au concessionnaire en vertu d'un contrat de concession;
- e) tout autre renseignement

juge opportun.

Tabling
report

(2) The Minister shall lay the report before the Legislative Assembly no later than the first sitting of the Legislative Assembly following the expiry of six months after the end of the fiscal year that is the subject of the report.

(2) Le ministre dépose le rapport paragraphe (1) devant l'Assemblée le plus tard à la première séance de l'Assemblée qui suit la fin du délai de six mois après l'exercice faisant l'objet du rapport.

ENFORCEMENT

EXÉCUTION

Transport
officers

8. (1) The Minister may appoint transport officers to enforce this Act and the regulations.

8. (1) Le ministre peut nommer des agents des transports aux fins de l'exécution de la Loi et de ses règlements.

Status of
motor vehicle
officers

(2) A person appointed by the Minister as a motor vehicle officer under subsection 318(1) of the *Motor Vehicles Act* is, by virtue of that office, a transport officer under this Act.

(2) Les agents des véhicules automobiles nommés par le ministre en vertu du paragraphe 318(1) de la *Loi sur les véhicules automobile* sont, en vertu de cette nomination, des agents des transports visés par la présente loi.

Status of
R.C.M.P.
members

(3) A member of the Royal Canadian Mounted Police is, by virtue of that office, a transport officer under this Act.

(3) Les agents de la Gendarmerie du Canada sont aussi des agents des transports en vertu de la présente loi du fait de cette nomination.

Offence and
punishment

9. A person who contravenes this Act or the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

9. Quiconque enfreint la présente loi ou les règlements commet une infraction et est déclaré coupable d'une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$.

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

10. The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) establishing tolls for vehicular use of the **Deh Cho Bridge**, which tolls may differ in relation to
 - (i) the type, class or configuration of vehicle using the **Deh Cho Bridge**,
 - (ii) the date or time of that use,
 - (iii) the method of payment of the toll;
- (b) describing types, classes and configurations of vehicles for purposes of establishing tolls;
- (c) respecting the collection of tolls and the

10. Le commissaire en conseil peut, par règlement,

- a) établir les droits de péage pour l'utilisation du pont de **Deh Cho**, lesquels peuvent varier en fonction de
 - (i) le type, la catégorie ou la configuration du véhicule utilisant le pont de **Deh Cho**,
 - (ii) la date ou l'heure de l'utilisation,
 - (iii) le mode de paiement du péage;
- b) définir les types, les catégories ou les configurations des véhicules pour les fins de l'établissement des droits de péage;

- enforcement of the collection of tolls;
 - (d) respecting methods of payment of tolls, including establishing standards for agreements allowing owners of vehicles to remit toll payments on a periodic basis;
 - (e) respecting the refund of tolls;
 - (f) exempting types, classes or configurations of vehicles, either generally or in specified circumstances, from requirements to pay tolls;
 - (g) respecting the assumption by the Government of responsibility for the operation and maintenance of the **Deh Cho Bridge** under section 4, including but not limited to,
 - (i) the provision of notice to the concessionaire,
 - (ii) the deduction of costs incurred by the Government from amounts payable to the concessionaire, and
 - (iii) the return of responsibility for the operation and maintenance of the **Deh Cho Bridge** to the concessionaire; and
 - (h) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.
- c) régir la perception des taxes de péage et sa mise en oeuvre;
 - d) régir les modes de paiement du péage, notamment en ce qui concerne les modalités d'ententes qui seraient permis aux propriétaires de véhicules de faire des paiements périodiques;
 - e) régir le remboursement du péage;
 - f) soustraire, généralement dans des circonstances précises, des catégories ou des configurations de véhicules à la perception du péage;
 - g) régir la prise en charge par le gouvernement de la responsabilité de l'exploitation et de l'entretien du **Deh Cho**, en vertu de la section 4, notamment en ce qui concerne
 - (i) la signification de la concessionnaire,
 - (ii) la déduction des coûts encourus par le gouvernement de la concessionnaire,
 - (iii) la remise de la responsabilité de l'exploitation et de l'entretien du **p o n t d e D e h C h o** à la concessionnaire;
 - h) prendre toute autre mesure en vertu de la présente loi.

